

# 54 - DOROTABO, LIFE AND EARTH

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:12]** ---

*GeGeGe no Kitaro*

**[00:15]** ---

If I'd just run,  
this wouldn't have happened.

**[00:20]** ---

But...

**[00:22]** ---

I couldn't just abandon my work.

**[00:30]** ---

*The world you see isn't all there is.*

**[00:34]** ---

*There are things you can't see.*

**[00:37]** ---

*See? In the darkness behind you...*

**[00:56]** ---

*ge ge gegege no ge*

**[00:56]** ---

*Ge, ge, gegege no ge*

**[01:00]** ---

*asa wa nedoko de gu gu gu*

**[01:00]** ---

*Slumbering in bed in the morning*

**[01:05]** ---

*tanoshiina tanoshiina*

**[01:05]** ---

*It's so fun, it's so fun*

**[01:09]** ---

*obakenya gakkou mo*

**[01:09]** ---

*Ghosts don't have school*

**[01:12]** ---

*shiken mo nannimo nai*

**[01:12]** ---

*Or tests or anything*

**[01:17]** ---

*ge ge gegege no ge*

**[01:17]** ---

*Ge, ge, gegege no ge*

**[01:21]** ---

*minna de utaou gegege no ge*

**[01:21]** ---

*Let's all sing together, gegege no ge*

**[01:25]** ---

*ge ge gegege no ge*

**[01:25]** ---

*Ge, ge, gegege no ge*

**[01:29]** ---

*yoru wa hakaba de undoukai*

**[01:29]** ---

*Sports festivals in the graveyard at night*

**[01:33]** ---

*tanoshiina tanoshiina*

**[01:33]** ---

*It's so fun, it's so fun*

**[01:38]** ---

*obake wa shinanai*

**[01:38]** ---

*Ghosts don't die*

**[01:42]** ---

*byouki mo nannimo nai*

**[01:42]** ---

*Or get sick or anything*

**[01:46]** ---

*ge ge gegege no ge*

**[01:46]** ---

*Ge, ge, gegege no ge*

**[01:50]** ---

*minnade utaou gegege no ge*

**[01:50]** ---

*Let's all sing together, gegege no ge*

**[01:54]** ---

*minnade utaou gegege no ge*

**[01:54]** ---

*Let's all sing together, gegege no ge*

**[01:58]** ---

*minnade utaou gegege no ge*

**[01:58]** ---

*Let's all sing together, gegege no ge*

**[02:20]** ---

*Don't appear... Don't appear...*

**[02:42]** ---

Of all the dumb luck!

**[02:52]** ---

Return my fields...

**[03:06]** ---

Return my fields!

**[03:13]** ---

Return my fields!

**[03:24]** ---

CHAPTER 54

**[03:26]** ---

DOROTABO, LIFE AND EARTH

**[03:33]** ---

Dorotabo?

**[03:34]** ---

Yeah.

**[03:35]** ---

DOROTABO

**[03:37]** ---

A farmer struggled to  
cultivate rough land.

**[03:41]** ---

Finally, he was able to grow rice.

**[03:44]** ---

But his son was a drunkard,

**[03:47]** ---

and the fields were sold.

**[03:49]** ---

Having died in grief, that farmer  
appears night after night

**[03:54]** ---

moaning, "return my fields"  
again and again.

**[03:57]** ---

Same as now.

**[03:58]** ---

The Dorotabo's mad that you're  
messing up his land.

**[04:04]** ---

I have no idea what you're talking about.

**[04:13]** ---

A *yokai* prevents your work.

**[04:16]** ---

But your superiors only tell you to  
stay on schedule.

**[04:21]** ---

You workers have it tough.

**[04:22]** ---

You must be uneasy.

**[04:26]** ---

That's where I come in!

**[04:27]** ---

BIBIBI NO RAT MAN

**[04:28]** ---

There's a *yokai* exterminating expert called Kitaro.

**[04:32]** ---

Obviously, he won't work for free, but...

**[04:36]** ---

We've got three available price plans...

**[04:43]** ---

President Kurosu!

**[04:44]** ---

P-President?

**[04:47]** ---

Hello, Mr. President.

**[04:48]** ---

Our best plan includes *yokai* extermination and counseling.

**[04:53]** ---

I'll even throw in a signed photo of Kitaro...

**[05:06]** ---

Never show your face again!

**[05:10]** ---

Ow, ow! Ow! Ow!

**[05:12]** ---

I said, ow!

**[05:13]** ---

Be more gentle!

**[05:16]** ---

Ouch!

**[05:17]** ---

Stop being a fussy patient!

**[05:20]** ---

Thirty years ago, those rice fields were made into a golf course.

**[05:24]** ---

Having lost popularity, now they're turning it into a mega-solar power plant.

**[05:29]** ---

I get why the Dorotabo's mad.

**[05:33]** ---

Wait. Wasn't there trouble between the Dorotabo and humans 30 years ago?

**[05:41]** ---

Kitaro?

**[05:42]** ---

I'm going for a walk.

**[05:53]** ---

Let's call it off!

**[05:55]** ---

Ten people have run away already!

**[05:58]** ---

Everyone's afraid to touch land  
where a *yokai* appears.

**[06:05]** ---

Is that all you've got to say?!

**[06:11]** ---

I've had it!

**[06:24]** ---

You!

**[06:30]** ---

It's been 30 years.

**[06:38]** ---

So, 30 years ago...

**[06:43]** ---

The Dorotabo went on a rampage  
trying to slaughter the humans.

**[06:50]** ---

Unable to ignore it, Kitaro...

**[06:57]** ---

Return...

**[07:01]** ---

my...

**[07:06]** ---

fields...

**[07:15]** ---

H-He did it!

**[07:17]** ---

The monster's dead!

**[07:19]** ---

-We can get back to work!

-Yeah!

**[07:21]** ---

We've won!

**[07:27]** ---

That's enough!

**[07:30]** ---

The Dorotabo only wanted to  
protect his fields.

**[07:35]** ---

Nothing changes with you humans.

**[07:38]** ---

You act like you own this world.

**[07:42]** ---

I never should have helped you!

**[07:55]** ---

Kitaro, don't!

**[07:56]** ---

But, Dad...!

**[07:59]** ---

Don't!

**[08:19]** ---

Three days later, my dad died.

**[08:23]** ---

I'm sure you believe that's just  
karma for our human arrogance.

**[08:29]** ---

The Dorotabo's appeared.

**[08:35]** ---

Perhaps time healed his wounds.

**[08:37]** ---

Or maybe his anger at  
the redevelopment awoke him.

**[08:43]** ---

If you continue construction,  
he will again...

**[08:46]** ---

The construction won't stop.

**[08:54]** ---

So, what'll you do?

**[08:57]** ---

Will you exterminate the Dorotabo again?

**[09:00]** ---

Or will you  
exterminate us humans this time?

**[09:25]** ---

Return my fields.

**[09:29]** ---

Return my fields.

**[09:52]** ---

Return my fields.

**[10:01]** ---

Show yourself, Dorotabo.

**[10:07]** ---

Return my fields!

**[10:15]** ---

DOROTABO

**[10:17]** ---

My fields!

**[10:20]** ---

Stop it! I'm here to talk!

**[10:43]** ---

DOROTABO

**[10:46]** ---

KITARO AND DADDY EYEBALL

**[10:48]** ---

-*"No, no."*

-*"Oh, what should I do?"*

**[10:49]** ---

*"Look me in the eye and tell me."*

**[10:52]** ---

Kitaro.

**[10:54]** ---

This is your land.

**[10:58]** ---

I understand your hate of the humans.

**[11:02]** ---

But...

**[11:06]** ---

Dorotabo!

**[11:08]** ---

I'll get them to stop construction!

**[11:10]** ---

Give me time!

**[11:12]** ---

Dorotabo!

**[11:19]** ---

Please, Dorotabo.

**[11:23]** ---

*A yokai has appeared at the mega-solar plant construction site causing chaos.*

**[11:26]** ---

MYSTERY AT THE MEGA-SOLAR POWER PLANT

**[11:28]** ---

*We have unconfirmed reports of wounded...*

**[11:30]** ---

Dad.

**[11:32]** ---

That's about your work, right?

**[11:34]** ---

Is there a ghost?

**[11:36]** ---

Ghosts don't exist.

**[11:37]** ---

Liar!

**[11:39]** ---

I'm not lying.

**[11:41]** ---

Even if they do...

**[11:46]** ---

Your dad's invincible!

I'll beat up any ghost!

**[11:56]** ---

What do you want to grow up to be?

**[11:59]** ---

A strong man like you, Dad!

**[12:02]** ---

I see.

**[12:27]** ---

That city is on the verge of  
economic collapse.

**[12:30]** ---

The power plant is their last hope.

**[12:33]** ---

Plus a lot of money has already  
gone into it.

**[12:36]** ---

They can't cancel it now.

**[12:39]** ---

If they don't, someone will die.

**[12:43]** ---

It could be you.

**[12:47]** ---

What about your son?

**[12:51]** ---

With human and *yokai* positions  
in conflict, whoever backs down loses.

**[12:57]** ---

It's not about winning or losing.

**[13:03]** ---

You hate us *yokai*, don't you?

**[13:11]** ---

On his deathbed, my dad said...

**[13:16]** ---

I'm sorry.

**[13:17]** ---

If I'd just run,  
this wouldn't have happened.

**[13:23]** ---

But...

**[13:24]** ---

Even so...

**[13:27]** ---

When I work digging up the earth  
and driving in piles,

**[13:32]** ---

it's like I'm making your future  
with my own hands.

**[13:37]** ---

It feels that way.

**[13:41]** ---

And so...

**[13:43]** ---

I couldn't just abandon my work.

**[13:50]** ---

Now that I've got a kid,  
I understand what my dad meant.

**[13:56]** ---

I'm making his future.

**[14:00]** ---

I believe the world he'll live in  
will be better for it.

**[14:06]** ---

It doesn't matter if some *yokai* shows up.

**[14:09]** ---

Even if I die.

**[14:13]** ---

I can't just run away.

**[14:21]** ---

*If you hadn't helped us,  
we'd all have died back then.*

**[14:27]** ---

*I didn't want to say all that to you.  
I'm grateful.*

**[14:33]** ---

*But what can you do?*

**[14:35]** ---

*This world ain't so simple  
that we can all just get along.*

**[14:41]** ---

Back then, I...

**[14:44]** ---

I never should have helped you!

**[14:48]** ---

That's what I thought.

**[14:51]** ---

"Humans are selfish.  
They can't get along with *yokai*."

**[14:55]** ---

Why bother trying?"

**[14:58]** ---

But...

**[15:00]** ---

Now...

**[15:02]** ---

Thanks to my tipping off the press,  
that redevelopment project's toxic.

**[15:09]** ---

It'll fall through on its own.

**[15:11]** ---

I'm so considerate.

**[15:13]** ---

You're just in it for money.

**[15:18]** ---

*An update on the yokai trouble.*

**[15:20]** ---

*Apparently there was a death  
at this location 30 years ago.*

**[15:25]** ---

*The rumor is spreading and reports say  
construction may be forced to shut down.*

**[16:08]** ---

Return my fields.

**[16:19]** ---

Return my fields!

**[16:29]** ---

It's been a long time.

**[16:32]** ---

If you're waiting for me to run,  
then give up.

**[16:35]** ---

This place belongs to humans.  
You're the one leaving!

**[16:45]** ---

Well? Don't you hate humans?

**[16:47]** ---

Try spewing your favorite line again!

**[16:50]** ---

Return...

**[16:52]** ---

my fields!

**[17:16]** ---

Yes!

**[17:18]** ---

Just as I thought!

**[17:20]** ---

You only show up at night!

**[17:22]** ---

And with that damp body...  
Your weakness is heat!

**[17:35]** ---

Dorotabo!

**[18:17]** ---

Looks like I've won.

**[18:27]** ---

Shoot if you want.

**[18:28]** ---

What?!

**[18:29]** ---

But human advancement won't stop.

**[18:33]** ---

We'll dig and drive piles,  
dig and drive piles,

**[18:37]** ---

and build our future!

**[18:39]** ---

My death stops nothing!

**[18:44]** ---

No!

**[18:46]** ---

Dad!

**[18:49]** ---

Don't die!

**[18:51]** ---

You followed me here?

**[19:13]** ---

Return my fields!

**[19:18]** ---

Return my fields!

**[19:24]** ---

Could it be this rain...?!

**[19:27]** ---

Return my fields!

**[19:31]** ---

Return my fields!

**[19:34]** ---

Return my fields!

**[19:38]** ---

Return my fields!

**[19:40]** ---

Return my fields!

**[19:43]** ---

Return my fields!  
**[19:45]** ---  
*Dorotabo...*

**[19:47]** ---  
Return my fields!

**[19:50]** ---  
Stop it.

**[19:51]** ---  
Return my fields!

**[19:53]** ---  
Please.

**[19:54]** ---  
Return my fields!

**[19:57]** ---  
Return my fields!

**[19:59]** ---  
Return my fields!

**[20:02]** ---  
Return my fields!

**[20:05]** ---  
Return my fields!

**[20:10]** ---  
Stop...

**[20:15]** ---  
Stop it!

**[21:00]** ---  
Thank you.

**[21:13]** ---  
POWER PLANT CONSTRUCTION CANCELLED

**[21:22]** ---  
NO TRESPASSING

**[21:28]** ---  
Well, let's go.

**[21:30]** ---  
Okay!

**[22:14]** ---  
*You're a dream*  
*My dream*

**[22:14]** ---  
*kimi wa yume boku no yume*

**[22:17]** ---  
*I'm dreaming in a dream*

**[22:17]** ---  
*yume no naka de yume miteiru*

**[22:21]** ---  
*Let's stay like this forever*

**[22:21]** ---

*itsumade mo kono mama de imashou*

**[22:25]** ---

*You blur and begin to fade*

**[22:25]** ---

*kasuka kimi ga nijimu*

**[22:28]** ---

*Don't you cry*

*Where did you come from?*

**[22:28]** ---

*Don't you cry anata wa doko kara kitano?*

**[22:35]** ---

*A masquerade*

*Faceless faces laugh*

**[22:35]** ---

*kamenbutou kao no nai kao ga warau*

**[22:39]** ---

*Hee-hee-hee*

**[22:39]** ---

*fufufu*

**[22:42]** ---

*In dreams, in dreams*

*Lost in dreams*

**[22:42]** ---

*yume ni yume ni yume ni samayoi*

**[22:45]** ---

*Twirling around*

**[22:45]** ---

*kuru kuru to mawaru*

**[22:48]** ---

*Everyone dancing, dancing*

*Looking for love*

**[22:48]** ---

*dare mo odoru odoru ai wo sagashite*

**[22:52]** ---

*RONDO, spin, spin*

*Dream, dream*

**[22:52]** ---

*RONDO mawareyo maware yume yume*

**[23:01]** ---

*A yokai enthusiastically coaches humans.*

**[23:04]** ---

*But, Dad, I don't think it'll work...*

**[23:08]** ---

*Next time on GeGeGe no Kitaro*

**[23:10]** ---

*"Hihi's Harassment Hell"*

**[23:12]** ---

*The door to the unseen world opens...*

**[23:15]** ---

**[23:17]** ---

---

Revision #1

Created 2026-06-21 09:44:55 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 09:44:55 UTC by whimsee